

Reseña. Representaciones críticas en el sistema sexo/género. Entre lo transnacional y lo local, Robert Martínez-Carrasco e Iván Villanueva-Jordán

Editorial UPV, 2022, pp. 236

ISBN: 978-84-1396-137-8

Según el informe anual de los Objetivos de Desarrollo Sostenible de las Naciones Unidas de 2022,¹ aproximadamente una de cada cinco personas ha sufrido discriminación por al menos un motivo de los que recoge la legislación internacional como parte de los derechos humanos, ya sea etnia, edad, género, discapacidad, religión u orientación sexual. No es de extrañar, por tanto, la invisibilización de identidades plurales en diferentes medios y la preocupación actual por lograr una representación adecuada de las mismas. Perpetuar los discursos normativos desemboca en un modelo cultural homogéneo que no responde a las necesidades sociales contemporáneas y que se manifiesta de forma interseccional en la escasa inclusión de voces fuera del canon, como las experiencias de personas racializadas, o cuestiones de género, entre abundantes ejemplos.

Es precisamente esta falta de diversidad la que se expone en la reciente compilación monográfica *Representaciones críticas en el sistema sexo/género. Entre lo transnacional y lo local* de la colección Educación Multidisciplinar para la Igualdad de Género. En ella, se recogen algunas de sus múltiples materializaciones, trazando así los límites epistemológicos actuales con respecto a la identidad. Con una base teórica fusionada con su aplicación a nivel práctico, las once contribuciones que se presentan abren la puerta al diálogo para explorar el significado que se otorga a las representaciones actuales del cuerpo, la sexualidad y el género, además de poner sobre la mesa métodos alternativos para renegociar las narrativas que se les atribuyen.

La justificación del tema y la estructura organizativa del volumen se presentan en la introducción de los editores, el Dr. Robert Martínez-Carrasco y el Dr. Iván Villanueva-Jordán: se trata de un proyecto de reflexión social y académica que pretende facilitar vías de inclusión a través de capítulos distribuidos según sus relaciones epistemológicas y metodológicas. A lo largo de los capítulos, de hecho, se utilizan estas últimas de forma clara y rigurosa al abordar la aplicación de varios modelos teóricos al análisis de casos de estudio de diferente naturaleza. Posteriormente, se aclara también que el volumen no aboga por la inclusión de voces asépticas en una ilusión de objetividad en la investigación, sino que se desafía el panorama moderno desde una posición consciente.

Tras esta contextualización, la obra abre con el capítulo escrito por la Dra. Carolina Alegre Benítez y el Dr. Antonio Tudela Sancho, donde revisan la construcción de teorías *queer* desde edades tempranas y proponen una perspectiva pedagógica para abordar la infancia mediante la filosofía que contrasta con el relato educativo institucional. Nivardo Trejo-Olvera continúa, en el siguiente capítulo, con un aná-

1 El informe se encuentra disponible en inglés a través del siguiente enlace: <https://unstats.un.org/sdgs/report/2022/>.

lisis de la popular red social Instagram y su efecto en las representaciones digitales de la comunidad *Ballroom* mexicana. Este movimiento, cuyos orígenes se remontan a los bailes de salón de los años treinta pero que se popularizó en los ochenta en el neoyorquino barrio de Harlem, le permite centrarse en la representación mediática de las personas trans, travestis y no binarixs, mostrando así una investigación exhaustiva y un novedoso aporte en su caso de estudio.

Siguiendo esta línea, la Dra. Ana M. Amigo Ventureira plantea si las metodologías actuales de la comunidad científica, por sus fundamentos tradicionales de carácter positivista, casan con las necesidades sociales contemporáneas. En su lugar, pone de relieve el enfoque postcolonial o los estudios *queer* y feministas con ejemplos prácticos, además del papel de la persona que realiza la investigación, como una propuesta interseccional que se ajusta mejor al poder transformador del conocimiento. Seguidamente, Núria Molines Galarza traza una reflexión sobre su propia experiencia en la traducción y recalca el carácter holístico de la misma, lejos de ser un mero cambio de lengua robotizado. La autora establece múltiples conexiones entre filosofía y traductología, y se decanta por una lectura derridiana para el análisis crítico de las metáforas establecidas en torno a lo masculino y lo femenino.

Desde el Instituto y la Fundación Shakespeare de España, Elizaveta Tsirina Fedorova y el Dr. José Saiz Molina exploran mediante ejemplos de lectura y escritura bizarra (del original inglés, *queer reading and writing*) cómo la lectura y escritura bizarras se convierten, en la obra de Shakespeare, en espacios de subversión. Para estudiar al Bardo, animan a considerar dichos espacios no solo a nivel individual, sino también en un plano plural y social. Desde otro tipo de actuación, el Dr. Miguel Sánchez Ibáñez estudia el caso de la cantante austríaca Conchita Wurst, ganadora del Festival de Eurovisión de 2014. Así, se analiza cómo se tradujo su posición en el certamen en la prensa escrita española hasta 2021, donde se aprecia un marcado lenguaje binarista y confuso sobre su identidad que la relega, de nuevo, a los esquemas de poder con los que se intenta romper.

En la otra cara de la moneda, el Dr. Carlos Soler Montes recorre 22 países de habla hispana para detectar el uso del lenguaje inclusivo desde una perspectiva transnacional. En su análisis del discurso para la obtención de una dimensión global de este fenómeno, el autor compara y contrasta las sugerencias que se han ido añadiendo a lo largo de los últimos años y su impacto en diferentes contextos comunicativos. Ruth Mora, quien también tiene en cuenta los retos que puede presentar la inseparabilidad del género en castellano en ciertos pasajes originalmente en inglés, analiza la evolución en las elecciones que toman los traductores al toparse con una popular saga de la literatura juvenil. En *Magnus Chase and the Gods of Asgard*, se percibe un mayor uso de técnicas para mantener la neutralidad narrativa que, si bien puede resultar aún insuficiente, demuestra a su vez una mayor sensibilidad por parte de los profesionales. A continuación, la Dra. Anna Chover Lafarga vuelve a los noventa para exponer la narrativa homoerótica que emerge con la Generación Novísima, la primera generación de escritores cubanos nacidos tras 1959, de la mano de la novelista Ena Lucía Portela. Desde la teoría *queer*, se atribuyen al cuerpo femenino

resignificaciones que cuestionan el imperativo masculino a través de un rechazo a los límites que establece el convencionalismo social.

De la lengua puramente escrita a la combinación de texto e imagen, René Báez-Humanes aborda la lingüística *queer* que se introduce en el videojuego *Undertale*. Además, plantea la conciencia de género y responsabilidad social, así como la precisión, que la traducción debe tener en cuenta para un traslado fiel al significado original y, por tanto, una mejor inmersión de la persona que esté detrás de la pantalla. Por último, Nacho Esteban Fernández recuerda el programa de citas a ciegas entre jóvenes *Next* (2010-2013) —ya no disponible en plataformas— y el problemático discurso que sostenía. En su argumentación, expone cómo el uso de técnicas narrativas para construir un discurso tóxico sobre la masculinidad también alimentaba la plumofobia en la telerrealidad.

Aunque de diferente naturaleza, todas las aportaciones siguen un hilo conductor: la puesta en evidencia de discursos dominantes respecto a identidades no normativas y el debate sobre los paulatinos cambios que se están experimentando. De esta manera, no solo se documenta la situación en diversos medios, sino que se proponen soluciones para paliar carencias y ayudar en la construcción de un discurso plural. En el trascurso de los capítulos, se incluyen objetos (y sujetos) de estudio que provienen de diversos orígenes, así como una amalgama de autorxs que ofrecen una representación más diversa de la realidad social.

A pesar del tono crítico que demuestran las contribuciones —no dispuestas a edulcorar un pasado y presente excesivamente uniformes—, se percibe un broche final optimista que reconoce que ha habido avances notablemente positivos en los últimos años. Aun así, estos distan de ser suficientes, de ahí la necesidad de contemplar y reajustar las diferentes formas del saber-poder tanto en el cuerpo y la sexualidad como en el género. Esta obra, así pues, allana el camino para futuras investigaciones en torno a la identidad, el sistema sexo/género y la incorporación de una responsabilidad social y académica para con la inclusión en todas sus formas.

Referencias

United Nations. (2022). *The Sustainable Development Goals Report 2022*. United Nations Publications.

Laura Vela Serrano

Universitat de València

lauravela.d12@gmail.com

<https://orcid.org/0000-0001-8663-9347>

Recibido el 30 de marzo de 2023

Aceptado el 6 de abril de 2023

BIBLID [1132-8231 (2023: 287-289)]